

# Giới thiệu

OTIS WORLDWIDE CORPORATION, bao gồm bất kỳ công ty con nào (sau đây gọi tắt là "OTIS") cung cấp một loạt các dịch vụ được thực hiện bằng kỹ thuật số thông qua các sản phẩm, năng lực dịch vụ bảo trì, trang web, ứng dụng và trang truyền thông xã hội của chúng tôi ("Các dịch vụ" của chúng tôi).

Các Điều khoản sử dụng này áp dụng đến phạm vi mà xét theo khía cạnh khác thì bạn không chấp nhận thỏa thuận riêng của ứng dụng với Otis, bao gồm các điều khoản thay thế, trái ngược, mở rộng hay giới hạn các Điều khoản sử dụng này. Ngoài các Điều khoản sử dụng này, bạn phải tuân theo mọi chính sách hay yêu cầu dành cho bạn, có liên quan đến các Dịch vụ và mọi quy định cùng luật pháp hiện hành tại địa phương.

## Giấy phép giới hạn

Thông qua các Điều khoản sử dụng này, Otis cấp cho bạn quyền mang tính chất không dành riêng, không có tính chuyển nhượng, cá nhân, giới hạn, để truy cập và sử dụng các Dịch vụ và tài liệu kèm theo trên thiết bị điện toán cá nhân của bạn hoặc nói cách khác, như đã chấp thuận. Việc ủy quyền này không phải là việc chuyển nhượng quyền đối với Dịch vụ hay tài liệu kèm theo và tuân theo các hạn chế sau: (1) bạn không được phép lạm dụng hay chiếm đoạt tài sản trí tuệ và bạn phải tôn trọng bản quyền cùng các thông báo khác về quyền sở hữu trí tuệ; (2) bạn không được phép chỉnh sửa Dịch vụ dưới mọi hình thức, mô phỏng lại hoặc công khai hiển thị, thực hiện hoặc phân phối, hay nói cách khác, sử dụng Dịch vụ hoặc tài liệu kèm theo cho mục đích thương mại hoặc mục đích công, trừ khi được chấp thuận cụ thể trong văn bản riêng; (3) bạn không được phép biên dịch phục hồi, giải mã, tách rời, đảo ngược thiết kế hay nói cách khác, tìm cách truy cập mã nguồn của Dịch vụ hoặc tệp nội dung bất kỳ, hoặc sản phẩm khác; (4) bạn không được phép phân phối, phát hành, thuê, cho thuê, cho mượn, chuyển nhượng, cấp phép phụ, tiết lộ hay nói cách khác, cung cấp Dịch vụ cho bên thứ ba; và (5) bạn không được phép chỉnh sửa hoặc tạo sản phẩm phái sinh từ tổng thể hoặc một phần của Dịch vụ.

## Bảo lưu các quyền và quyền sở hữu

Otis hoặc các nhà cung ứng của Otis sở hữu mọi quyền, tư cách và lợi ích, bao gồm mọi quyền sở hữu trí tuệ có trong và đối với các Dịch vụ cùng tài liệu kèm theo, cũng như bảo lưu mọi quyền, tư cách và lợi ích, bao gồm mọi quyền sở hữu trí tuệ có trong và đối với các Dịch vụ cùng tài liệu kèm theo và bao gồm mọi quyền không cấp phép rõ ràng cho bạn. Các dịch vụ và tất cả nội dung của trang web này được luật bản quyền và các luật và hiệp ước sở hữu trí tuệ khác bảo vệ.

## Tuyên bố miễn trừ

Thông tin nêu trên trang web của Otis và các trang mạng xã hội là chỉ để cung cấp thông tin. Otis cung cấp nội dung lên trang web và trang mạng xã hội trên cơ sở "nguyên trạng" và không

tuyên bố hoặc bảo đảm dưới mọi hình thức về trang này hoặc nội dung của trang. Otis miễn trừ trách nhiệm đối với mọi tuyên bố và bảo đảm như thế, dù ở hình thức rõ ràng hay ngầm định, nhưng không giới hạn đối với đảm bảo về khả năng bán được và tính phù hợp của sản phẩm cho mục đích cụ thể. Ngoài ra, không tuyên bố hay đảm bảo rằng thông tin truy cập được qua trang này là chính xác, hoàn chỉnh hoặc cập nhật.

## Thay đổi

Nội dung trong các Dịch vụ có thể thay đổi mà không cần thông báo. Otis bảo lưu quyền thay đổi hoặc sửa đổi các Điều khoản sử dụng này vào mọi lúc. Các thay đổi, sửa đổi, bổ sung hay xóa bỏ như vậy sẽ có hiệu lực ngay sau khi có thông báo hoặc đăng lên. Otis có thể chấm dứt, thay đổi, tạm thời ngưng hoặc dừng tiếp tục khía cạnh bất kỳ của Dịch vụ, bao gồm khả năng cung cấp tính năng bất kỳ của trang web, tại thời điểm bất kỳ. Otis cũng có thể áp dụng giới hạn cho tính năng và dịch vụ cụ thể hoặc hạn chế quyền truy cập của bạn vào trang web mà không cần thông báo hoặc chịu trách nhiệm pháp lý.

## Siêu liên kết

Một số liên kết cung cấp thông qua các Dịch vụ có thể mở đến các trang Internet không nằm trong phạm vi kiểm soát của Otis. Otis cung cấp các liên kết ngoài này chỉ để tạo sự tiện lợi cho người sử dụng Dịch vụ của Otis. Cung cấp liên kết như thế không phải là sự chứng thực từ Otis về trang đó hay nội dung, sản phẩm hoặc dịch vụ hay phần bất kỳ nào cung cấp trong đó. Theo đó, Otis không tuyên bố hay đảm bảo bất kỳ điều gì liên quan đến tính khả dụng của nội dung, gồm cả liên kết con, có trên các trang đó.

Khi đăng ký, đặt hàng hay mua sản phẩm hoặc dịch vụ từ bất kỳ bên nào được liên kết đến trang này, bạn sẽ chấp nhận thỏa thuận với bên thứ ba đó, chứ không phải với Otis. Trong các trường hợp này, bạn phải xem xét và hiểu rõ các điều khoản và điều kiện do bên thứ ba đó đăng lên, cùng chính sách về quyền riêng tư của bên thứ ba đó trước khi bạn đăng ký, đặt hàng hoặc mua. Ngoại trừ và đến phạm vi nêu cụ thể trong tài liệu này, chính sách về quyền riêng tư và các điều khoản sử dụng do Otis tuyên bố ở đây sẽ không áp dụng cho các trang của bên thứ ba này. Otis cam kết liên kết đến các công ty có cùng chung quan điểm về quyền riêng tư như của chúng tôi. Tuy nhiên, chúng tôi không thể và không kiểm soát được cách thức mà các bên thứ ba này sử dụng hoặc thu thập thông tin hay vận hành hoạt động của họ.

Khi bạn liên kết đến trang của một bên, bạn cần nhận thức rõ rằng các công ty này có thể sử dụng cookie hay phương tiện khác để thu thập thông tin về bạn và rằng các điều khoản trong Chính sách về quyền riêng tư toàn cầu của Otis sẽ không được áp dụng.

## Gửi thông tin

Khi gửi thông tin và tài liệu cho Otis, dù là qua email hay theo cách khác, bao gồm, nhưng không giới hạn cho, ý kiến phản hồi, câu hỏi, bình luận, gợi ý, ý tưởng, hình ảnh đồ họa hay tệp máy

tính thuộc dạng bất kỳ, bạn do vậy rõ ràng cấp phép, hoặc đảm bảo, rằng chủ sở hữu tài liệu ấy cấp phép rõ ràng cho Otis quyền và giấy phép không phải trả tiền bản quyền, liên tục, không thể hủy ngang, không độc quyền để sử dụng, mô phỏng lại, sửa đổi, điều chỉnh, phát hành, dịch và phân phối tài liệu ấy (toàn bộ hoặc một phần) trên toàn thế giới và để lồng ghép tài liệu ấy vào trong các sản phẩm khác dưới hình thức, phương tiện hay công nghệ bất kỳ hiện được biết hoặc được phát triển sau này, tuân theo bản Tuyên bố về chính sách quyền tư của người dùng của Otis.com.

## Giới hạn trách nhiệm pháp lý

TRONG MỌI TRƯỜNG HỢP, OTIS HOẶC CÔNG TY CHI NHÁNH, CÔNG TY CON, NHÂN VIÊN, NHÀ THẦU, NHÀ CUNG ỨNG HOẶC ĐẠI DIỆN KHÁC CỦA OTIS SẼ KHÔNG CHỊU TRÁCH NHIỆM PHÁP LÝ VỀ BẤT KỲ THIẾT HẠI NÀO (TRỰC TIẾP, GIÁN TIẾP, TRỪNG PHẠT, ĐẶC BIỆT, HẬU QUẢ HAY THEO CÁCH KHÁC) XẢY RA DO HOẶC CÓ LIÊN QUAN ĐẾN VIỆC SỬ DỤNG DỊCH VỤ, TRỪ KHI CHẤP THUẬN RÕ RÀNG THEO ĐIỀU KHOẢN KHÁC BẰNG VĂN BẢN VÀ TƯƠNG ỨNG VỚI VĂN BẢN THỎA THUẬN RIÊNG, LIÊN QUAN ĐẾN VIỆC MUA DỊCH VỤ DỰ TÍNH Ở ĐÂY CỦA BẠN. GIỚI HẠN TRÁCH NHIỆM PHÁP LÝ NÀY BAO GỒM TRÁCH NHIỆM PHÁP LÝ ĐỐI VỚI THẤT THU LỢI NHUẬN, GIÁN ĐOẠN KINH DOANH, MẤT THÔNG TIN HOẶC DỮ LIỆU, VI PHẠM DỮ LIỆU HOẶC MẤT TÍN NHIỆM CỦA KHÁCH HÀNG, MẤT HOẶC HƯ HẠI TÀI SẢN VÀ BẤT KỲ YÊU CẦU NÀO TỪ BÊN THỨ BA XẢY RA DO HOẶC CÓ LIÊN QUAN ĐẾN VIỆC SỬ DỤNG, SAO CHÉP HOẶC HIỂN THỊ TRANG NÀY HOẶC NỘI DUNG CỦA TRANG NÀY HOẶC BẤT KỲ TRANG WEB NÀO ĐƯỢC LIÊN KẾT, BẤT KỂ OTIS CÓ ĐƯỢC TƯ VẤN, BIẾT HAY NÊN BIẾT VỀ KHẢ NĂNG ĐÓ HAY KHÔNG. HƠN NỮA, BẠN ĐẢM BẢO VÀ BẢO VỆ OTIS, CÔNG TY CON, CÔNG TY CHI NHÁNH, NHÂN VIÊN, NHÀ THẦU VÀ ĐẠI DIỆN KHÁC CỦA OTIS TRƯỚC MỌI YÊU CẦU VÀ PHÍ TỔN XẢY RA DO HOẶC CÓ LIÊN QUAN ĐẾN VIỆC SỬ DỤNG TRANG NÀY CỦA BẠN KHI VI PHẠM THỎA THUẬN NÀY HOẶC VIỆC BẠN VI PHẠM LUẬT LỆ HOẶC QUY ĐỊNH CỦA CÁC QUYỀN CỦA BÊN THỨ BA.

## Tuyên bố miễn trừ bảo đảm

TRONG PHẠM VI TỐI ĐA LUẬT PHÁP CHO PHÉP, CÁC DỊCH VỤ ĐƯỢC CUNG CẤP THEO DẠNG NGUYÊN TRẠNG; MỌI MẤT MÁT, THIẾT HẠI DO NGƯỜI MUA CHỊU. OTIS VÀ CÁC CÔNG TY CHI NHÁNH, CÔNG TY CON, NHÂN VIÊN, NHÀ THẦU, NHÀ CUNG ỨNG VÀ ĐẠI DIỆN KHÁC CỦA OTIS DO VẬY TỪ CHỐI MỌI BẢO ĐẢM VÀ ĐIỀU KIỆN KHÁC, DÙ RÕ RÀNG HAY NGẦM ĐỊNH HOẶC PHÁP ĐỊNH, BAO GỒM MỌI BẢO ĐẢM, NGHĨA VỤ HAY ĐIỀU KIỆN NGẦM ĐỊNH VỀ KHẢ NĂNG BÁN ĐƯỢC HOẶC TÍNH PHÙ HỢP ĐỐI VỚI MỤC ĐÍCH CỤ THỂ. NGOÀI RA, KHÔNG CÓ BẢO ĐẢM HAY ĐIỀU KIỆN TƯ CÁCH, THỤ HƯỞNG YÊN LẶNG, SỞ HỮU YÊN LẶNG, TƯƠNG ỨNG VỚI MÔ TẢ HOẶC SỰ KHÔNG VI PHẠM, KHÔNG CÓ VI-RÚT HOẶC LỖI KỸ THUẬT, TÍNH CHÍNH XÁC HOẶC TÍNH HOÀN CHỈNH CỦA PHẦN HỒI HAY KẾT QUẢ LIÊN QUAN ĐẾN DỊCH VỤ. OTIS VÀ CÁC CÔNG TY CHI NHÁNH, CÔNG TY CON, NHÂN VIÊN, NHÀ THẦU, NHÀ CUNG ỨNG VÀ ĐẠI DIỆN KHÁC CỦA OTIS KHÔNG BẢO ĐẢM RẰNG VIỆC VẬN HÀNH CỦA DỊCH VỤ SẼ KHÔNG BỊ GIÁN ĐOẠN HOẶC KHÔNG GẶP LỖI HOẶC RẰNG SAI HỎNG SẼ ĐƯỢC KHẮC PHỤC. TOÀN BỘ RỦI RO XẢY RA TỪ VIỆC SỬ DỤNG DỊCH VỤ THUỘC VỀ BẠN.

# Điều khoản cụ thể, bắt buộc từ nhà cung cấp dịch vụ ứng dụng di động.

## Người dùng thiết bị di động máy tính của Apple

- **Thừa nhận:** Bạn thừa nhận rằng các Điều khoản sử dụng này chỉ áp dụng giữa bạn với Otis, chứ không phải với Apple. Bên cấp phép, không phải là Apple, là bên duy nhất chịu trách nhiệm về Ứng dụng được cấp phép và nội dung ở trong đó.
- **Phạm vi giấy phép:** Bạn thừa nhận rằng giấy phép cấp ở đây dành cho Ứng dụng được cấp phép là giấy phép giới hạn, không thể chuyển nhượng để sử dụng Ứng dụng trên iPhone hoặc iPod cảm ứng bất kỳ mà bạn sở hữu hoặc kiểm soát và theo sự cho phép của các Quy định sử dụng đã lập ra trước đó trong Điều khoản dịch vụ của App Store.
- **Bảo trì và hỗ trợ:** Bên cấp phép là bên duy nhất chịu trách nhiệm về việc cung cấp dịch vụ bảo trì và hỗ trợ dành cho Ứng dụng, như đã nêu rõ trong Điều khoản sử dụng hoặc theo yêu cầu của luật hiện hành. Bạn thừa nhận rằng Apple không có nghĩa vụ cung cấp dịch vụ bảo trì và bảo hành đối với Ứng dụng.
- **Bảo hành:** Bên cấp phép là bên duy nhất chịu trách nhiệm về bảo hành sản phẩm, dù nêu rõ ràng hay ngầm định theo pháp luật, trong phạm vi đã xác định trong tài liệu này và không có hiệu lực miễn trừ. Trong trường hợp Ứng dụng không tuân theo bất kỳ bảo hành nào hiện hành, bạn có thể thông báo cho Apple và Apple sẽ hoàn trả cho bạn khoản tiền mua hàng, nếu có, dành cho Ứng dụng. Trong phạm vi tối đa luật pháp hiện hành cho phép, Apple sẽ không có nghĩa vụ bảo hành nào khác đối với Ứng dụng và bất kỳ yêu cầu, mất mát, trách nhiệm pháp lý, thiệt hại, chi phí hoặc phí tổn nào khác có thể quy cho việc không tuân theo bảo hành bất kỳ sẽ duy nhất là trách nhiệm của Bên cấp phép, đến phạm vi được xác định trong tài liệu này.
- **Lời xác nhận sản phẩm:** Bạn thừa nhận rằng Apple không có trách nhiệm xử lý mọi yêu cầu liên quan đến Ứng dụng hoặc việc sở hữu và/hoặc sử dụng Ứng dụng đó của người dùng cuối, bao gồm, nhưng không giới hạn cho: (i) yêu cầu thực hiện trách nhiệm pháp lý đối với sản phẩm; (ii) bất kỳ yêu cầu nào mà Ứng dụng không tuân theo được đối với yêu cầu pháp luật hay quy định hiện hành bất kỳ; và (iii) yêu cầu xảy ra theo luật bảo vệ người tiêu dùng hoặc pháp chế tương tự.
- **Quyền sở hữu trí tuệ:** Bạn thừa nhận rằng, trong trường hợp bên thứ ba tuyên bố rằng Ứng dụng hoặc việc bạn sở hữu và sử dụng Ứng dụng vi phạm quyền sở hữu trí tuệ của bên thứ ba đó, thì Bên cấp phép, chứ không phải Apple, sẽ là bên duy nhất chịu trách nhiệm về việc điều tra, bảo vệ, dàn xếp và thanh toán cho yêu cầu đòi bồi thường vi phạm quyền sở hữu trí tuệ như thế, đến phạm vi mà không được miễn trừ ở đây theo cách khác.
- **Tuân thủ pháp luật:** Bạn tuyên bố và bảo đảm rằng (i) bạn không sinh sống tại quốc gia chịu lệnh trừng phạt của chính phủ Hoa Kỳ hoặc được chính phủ Hoa Kỳ gọi là quốc gia "hỗ trợ khủng bố"; và (ii) bạn không thuộc danh sách các bên bị cấm hoặc giới hạn của chính phủ Hoa Kỳ.
- **Bên thụ hưởng thứ ba:** Bên cấp phép và bạn thừa nhận và đồng ý rằng Apple, cùng các công ty chi nhánh của Apple, là bên thụ hưởng thứ ba của các Điều khoản sử dụng này và rằng, sau khi bạn chấp nhận các điều khoản và điều kiện của các Điều khoản sử dụng này, Apple sẽ có

quyền (và sẽ được coi là đã chấp nhận quyền) bắt buộc bạn tuân theo các Điều khoản sử dụng này, với tư cách là bên thụ hưởng thứ ba từ hành động đó.

## Luật áp dụng

Luật pháp của Bang New York tại Hợp chủng quốc Hoa Kỳ sẽ chi phối nội dung và việc sử dụng Dịch vụ, mà không cần xét đến bất kỳ xung đột về nguyên tắc pháp luật hoặc quy định từ đó.

Các Điều khoản sử dụng này được chuẩn bị bằng cả tiếng Anh lẫn tiếng Việt. Trong trường hợp có thông tin không thống nhất, bản tiếng Anh sẽ được áp dụng và ràng buộc cho các bên.

## Liên hệ Otis

Otis Elevator Company

1 Carrier Place

Farmington CT 06034

Attn: Office of the General Counsel

**860-674-3000**